

El Desvelo recobra dos 'nouvelles' de Baudelaire que funden prosa y poesía

La editorial cántabra suma a su colección de novela corta, 'Postcards', 'La Fanfarlo' y 'El joven hechicero', ejemplos del decadentismo, la belleza y la ironía del poeta

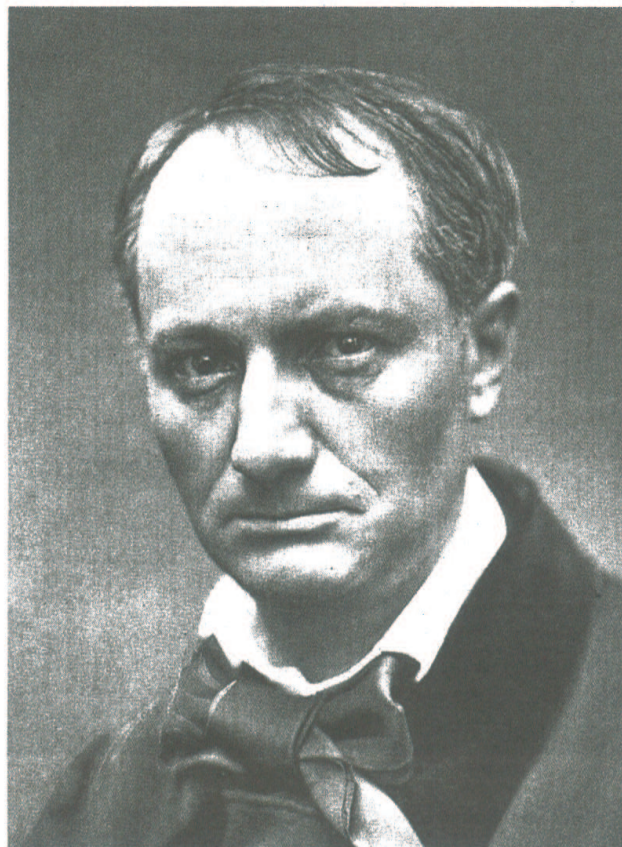
:: GUILLERMO BALBONA

SANTANDER. «Samuel, echado sobre encajes y apoyado sobre uno de los hombros más frescos y hermosos que pudieran verse, sintió vagamente que se habían burlado de él, y le dio cierta pena al reunir en su memoria los elementos de la intriga cuyo desenlace había provocado él, pero se dijo tranquilamente: «¿Son realmente sinceras nuestras pasiones?». Este es uno de los fragmentos que refleja el rastro literario de Charles Baudelaire. Decir su nombre es oler el aroma de las flores del mal pero también redescubrir los poemas en prosa y ratificar que quizás representa más que nadie la frontera con la modernidad de la poesía. Ahora su voz siempre vigente regresa desde una edición muy especial surgida en Cantabria a través de El Desvelo. El proyecto editorial sigue sumando así singularidades a su trayectoria integrada ya por varias colecciones y señas de identidad.

Esta vez en su colección de novela corta, 'Postcards', acoge dos 'nouvelles' del poeta, narrador, ensayista, siempre revolucionario referente estético. 'La Fanfarlo' y 'El joven hechicero', esta última publicada bajo seudónimo y uno de los ejemplos cumbre del apropiacionismo decimonónico, conforman la propuesta de El Desvelo.

En 'La Fanfarlo', el joven poeta Samuel Cramer intenta ayudar a Madame de Cosmelly en la reconquista de su esposo e inicia un juego de seducción en donde nadie es lo que aparenta ser. El marido de Madame de Cosmelly pretende a La Fanfarlo, bailarina de moda, por lo que Cramer asume la tarea de enamorarla para que abandone a aquel.

Por otra parte, en 'El joven hechicero' se retrata a Sempronio, un joven y mundano romano está cansado y quiere suicidarse. Su amigo Calias, un epicúreo, recibe el secreto de



Retrato del poeta y narrador Charles Baudelaire. ::

su corazón: un amor imposible lo abraza por dentro... «Decadentismo, belleza e ironía» en dos obras en las que prosa y poesía se confunden.

Territorio indefinido

'Postcards' es la colección de 'mediadistancia', entre la novela y el cuento. Se le ha puesto muchos nombres a este género y su extensión también ha recibido las interpretaciones más diversas, pero para El Desvelo la nouvelle es aquello que transita en un territorio indefinido y adquiere la potencia y la fibra del relato corto con la extensión de la novela.

Postcards se inició con Charles Asselineau, quien fuera biógrafo y amigo íntimo de Baudelaire, quien ahora le da continuidad en la serie. El Desvelo publicó sus dos nouve-

lles: 'El infierno del bibliófilo' y 'El infierno del músico'.

En el caso 'La Fanfarlo', clásico también de la edición, «cuando las grandes firmas no saben qué sacar o cómo cubrir un hueco, recurren a Baudelaire que acaba apareciendo». Y la editorial cántabra aporta como rasgo diferenciador una nueva traducción, a cargo de Cristina López González, y las ilustraciones de la artista santanderina Sara Huete. Ambas habían colaborado antes con El Desvelo: la primera traduciendo 'La educación de las hijas'; y la segunda ilustrando los Premios Hierro, del Ayuntamiento de Santander.

Otra rara pieza de Baudelaire, 'El joven hechicero', está considerada «una referencia helenística a Eros que lleva la genética estilística y temática del autor de 'Las flores del



Portada de Sara Huete.

LA PUBLICACIÓN

► **Ficha.** 'La Fanfarlo / El joven hechicero'. El Desvelo Ediciones, 2013. Colección 'Postcards', A la venta el día 21.

► **Edición.** Ilustración de portada: Sara Huete. Traducción: Cristina López González

► **Autor.** Charles Baudelaire, Francia, 1821. Poeta, narrador, crítico de arte y traductor.

mal' y que es inencontrable en español». El poeta y profesor Miguel Ibáñez, que ha prologado la obra, considera que «entre la prosa y la poesía, lo narrativo y lo lírico, lo real y lo evocado, el genio de Baudelaire no se conformó con encerrarse en una sola estancia, por lujosa y amable que fuera». Las dos narraciones de este libro, a su juicio, son «un buen ejemplo de la libertad y la exigencia con la que abrió nuevos caminos a la literatura».

Huete, desde que el año 1997 se estrenara con su 'Biblioteca de sentimientos', en la galería Siboney, su obra está presente en museos y colecciones. Como ilustradora, colaboradora de EL DIARIO, ha realizado serigrafías, e ilustrado cubiertas, entre otros muchos trabajos, tanto para editoriales como instituciones.

me deseas', y Entrecajas Fusión, con 'Tálem'. Finalmente, el grupo local Corocotta clausurará el ciclo con una nueva escenificación de 'Ay Carmela', el texto de José Sanchis con el que llevan 20 años cosechando premios y reconocimientos.

Los abonos de la temporada se podrán adquirir en la Oficina de Turismo al precio de 30 euros. El alcalde de Reinosa, José Miguel Barrio, y el concejal de Cultura, José Andrés García, presentaron ayer la programación que, en su opinión, es «intensa e interesante» y «satisfará las expectativas del público».

Con 'El mar dulce' comienza mañana la temporada de Teatro de Otoño de Reinosa

:: M. DE LA P.

SANTANDER. La temporada de Teatro de Otoño de Reinosa arranca mañana, viernes, con la representación de 'El mar dulce', de Espacio Espiral, la primera de las siete compañías que pasarán por el Teatro Principal. En esta edición vuelven a te-

ner presencia mayoritaria las compañías de Cantabria y se apuesta, una vez más, por dar espacio tanto al teatro profesional como al aficionado.

La semana siguiente, los madrileños Melpómene harán reír a los espectadores con 'Ya van 30', una comedia «de pasados jugando en pre-

sente». Y, tras un paréntesis, la temporada recuperará sus representaciones el viernes 8 de noviembre con 'La familia Timpanaro', un espectáculo dedicado al mundo del circo que llega a Reinosa de la mano de Malabaracirco.

El viernes 15 de noviembre pasará por el escenario del Teatro Principal otra comedia: 'El rufián en la escalera', protagonizada en esta ocasión por Fernando Madrazo, Mónica González y Carlos García.

Las dos siguientes representaciones serán las propuestas de las compañías Anabel Díez, con 'Eso harás si

La dramaturgia cántabra del Barrio, finalista en certamen

:: M.S.M.

SANTANDER. La ca del Barrio, de E que, ha resultado XVI Certamen de rectoras de Escena rrejón. Del Barrio cionada entre 62 mostrará su mon 'Cartas de las gol sábado en el Teat José María Roder junto con otras dos concurso reúne a rectoras del país y mostrar el trabajo en la dirección de trales para fomen la creatividad fer campo profesional su mayoría por los

El certamen es dos galardones de euros, respectivam cer premio que co sión de espacios Arte de Torrejón Barrio fue nomina los Premios Max a revelación por 'Lo tit'. 'Cartas de las consiguió el Prem pectáculo Revela

El Café de l y Espacio E presentan últimas ob circuito Iti

:: M. DE LA P.

SANTANDER. El nico impulsado po de Cantabria, Iti hoy y mañana, v ducciones de las c tabras Café de las cío Espiral. Hoy, Camargo acogerá ras la obra 'Tachán Artes. Esta produ se pondrá en escen te en el cine Vioñ las 18.00 horas. Id Alicia Trueba y pro Cristian Londoño ba, Nicoletta Batt Río, 'Tachán' se es y rinde un homen del circo a través Musculinni. Esta p gida al público fa vierte en un viaje p lenario. Inspirado e juegos egipcios, g nos, alcanza hasta tuación de un circ Londres en 1768. l cipal de Reinosa 20.30 horas, la obr relato de Jose San y en crónicas de 'dulce' de Espacio